

Lingüística Aplicada a l'Ensenyament de la Llengua Francesa 2015/2016

Codi: 103328

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2502533 Estudis Francesos	OT	3	0
2502533 Estudis Francesos	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Mercè Oliva Bartolomé

Correu electrònic: Merce.Oliva@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Prerequisites

No s'escau

Objectius

Aquesta assignatura, inclosa en la matèria de Lingüística Francesa Aplicada i forma part de la Menció que rep el mateix nom, té com a objectiu principal donar a l'estudiant informació sobre els pressupòsits teòrics i els enfocaments metodològics que existeixen actualment en l'ensenyament del Francès llengua estrangera (FLE). Es reflexionarà sobre el procés d'ensenyament/aprenentatge de llengües i els seus components fonamentals: l'aprenent, el professor i les tasques. Les activitats de pràctica de classe (reflexió sobre les diverses activitats presents en els manuals, observacions de classes, etc) proporcionaran eines i recursos als estudiants interessats a esdevenir futurs ensenyants de FLE.

Competències**Estudis Francesos**

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'índole social, científica o ètica.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar un fet d'actualitat relacionant-lo amb els seus antecedents històrics.

2. Elaborar un treball individual en el qual s'expliciti el pla de treball i la temporalització de les activitats.
3. Exposar els conceptes propis de la llengua, la lingüística i la literatura franceses.
4. Identificar i analitzar els diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
5. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
6. Preparar una exposició a partir de l'anàlisi de la situació més actual d'algun aspecte professional relacionat amb la matèria.
7. Proposar aplicacions per a les diferents necessitats específiques de la llengua francesa.
8. Relacionar els elements i factors que intervenen en el desenvolupament dels processos científics
9. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina
10. Traduir [francès-espanyol-català/espanyol-català-francès] textos de diversa índole.

Continguts

1. Teories sobre l'adquisició i l'aprenentatge de segones llengües

El conductisme

El mentalisme de Chomsky

El model del monitor de Krashen

La interllengua

El cognitivisme i el constructivisme

El constructivisme social

2. Evolució dels corrents metodològics en l'ensenyament de llengües

El mètode tradicional de Gramàtica i Traducció

El mètode directe

El mètode Audio-Oral

El mètode Audio-visual SGAV

Els enfocaments comunicatius

La perspectiva Accional

Els enfocaments plurilingües. La intercomprensió.

El MECR i el PortFolio Europeu de les llengües. El CARAP.

3. El professor i l'alumne com agents dels processos d'aprenentatge

La contribució de l'aprenent al procés d'aprenentatge:

La motivació

Estils i estratègies d'aprenentatge.

L'autonomia de l'aprenent. Aprendre a aprendre

La contribució del professor al procés d'aprenentatge:

Les creences del professor

La mediació

4. L'organització de l'ensenyament

La gestió de la comunicació a l'aula: les tasques del professor

La programació

Els materials per a l'ensenyament de llengües estrangeres

5. Les destreses, les tasques i el context d'aprenentatge

Les destreses de la comunicació oral. Tipologia d'activitats interactives.

Les destreses de la comunicació escrita. Activitats d'escriptura

Els projectes d'aprenentatge.

Els entorns d'aprenentatge

6. L'avaluació

Funcions de l'avaluació: avaluació formativa i sumativa.

L'autoavaluació.

Procediments de recollida d'informació: les proves, el portafoli, les entrevistes, les anotacions, el diari del professor.

Metodologia

L'assignatura de *Lingüística aplicada a l'ensenyament de la llengua francesa* és de caire teòric i pràctic. L'èmfasi en les activitats formatives es posarà en la participació activa de l'alumnat per poder assolir les competències previstes en aquesta guia docent.

En termes generals, es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva
- Lectura comprensiva de textos
- Realització d'exercicis individuals i en grup
- Realització d'activitats autònomes
- Realització d'esquemes, mapes conceptuais i resums
- Intercanvis a classe (professor-estudiant, estudiant-estudiant)

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Anàlisi valoració i discussió de documents escrits i documents audiovisuals en llengua francesa	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva	15	0,6	1, 3, 4, 7, 8, 9
Presentacions orals a classe individuals i en grup	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Realització a classe d'activitats individuals i en grup	15	0,6	1, 2, 4, 5, 8, 9, 10
Tipus: Supervisades			
Observació de classes	5	0,2	1, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Preparació de treballs i exposicions orals: anàlisi de material pedagògic	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Tutories	5	0,2	3, 4, 5, 7, 9
Tipus: Autònomes			
Estudi	15	0,6	1, 4, 5, 8, 9
Lectura de textos	15	0,6	1, 4, 5, 6, 8, 9
Preparació de treballs	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Realització d'exercicis pràctics	15	0,6	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Recerca d'informació	10	0,4	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Avaluació

L'avaluació del curs serà contínua, i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses proves com els treballs lliurats durant tot el semestre.

- Es considerarà com a **'NO AVALUABLE'** si l'alumne ha lliurat menys d'un 30% dels treballs assignats al curs i ha realitzat menys del 30% de les proves. Per tant, si l'alumne ha fet més d'un 30% de cada part, se l'avaluarà.

- La **reavaluació** sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet avaluació contínua, hagin suspès o no lliurat alguns dels treballs (sempre i quan hagin lliurat més de 30% dels treballs assignats) i vulguin recuperar-lo. Algunes tasques no es poden repetir (participació a classe, presentacions orals, exercicis fets a classe).

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Casos particulars: Els estudiants **francòfons** hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats pràctiques proposades a classe o al campus virtual	20%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Lliurament / Presentació d'un mínim de 2 treballs	30%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Bibliografia

- Astolfi, J.P : *L'erreur, un outil pour enseigner*. ESF éditeurs. Collection : Pratiques et enjeux pédagogiques n° 8. Paris.
- Bailly, B et Kahler, T (1999) : *Enseigner, une affaire de personnalité*. Nathan. Paris.
- Beacco, J.C et Bouquet, S. (2002) : *Théories linguistiques et enseignement du FLE*. Coll. Recherches et Applications. Le Français dans le Monde. Clé International. Paris.
- Bérard, É. (1991) : *L'approche communicative, Théorie et pratiques*. Clé international. Paris.
- Besse, H. et Porquier, R (1984) : *Grammaire et didactique des langues*. Hatier. Paris. (Coll. LAL).
- Besse, H (1985) : *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Didier. Hatier.
- Bogaards, P (1988) : *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Hatier. Paris. (Coll. LAL).
- Boyer, H; Butzbach, M; Pendanx, M (1990) : *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Clé International. Paris.
- Bufe, W et Giessen, H. W. (2003) : *Des langues et des médias*. Presses Universitaires de Grenoble.
- Carton, F. (2001) : *Oral : variabilité et apprentissages*. Le Français dans le monde. Recherches et applications. Numéro spécial. Clé International. Paris.
- Chalvin, M-J (2000) : *Deux cerveaux pour la classe*. Nathan. Paris.
- Champagne-Muzar, C ; Bourdages, J.S. (2001) : *Le point sur la phonétique*. Collection Outils. Didactique des Langues Étrangères. Clé International. Paris.
- Cornaire, C : *La compréhension orale*. Clé International. Collection : Didactique des langues étrangères. Paris.
- Cornaire, C et Raymond, P. M : *La production écrite*. Clé International. Collection : Didactique des langues étrangères. Paris.
- Courtilon, J (2005) : *Élaborer un cours de FLE*. F Nouvelle formule. Hachette. Paris.
- Cuq, J. P : *Une introduction à la didactique de la grammaire du français langue étrangère*. Collection Didactique du français. Didier. Paris.
- Cuq, J. P . (2006) : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presses Universitaires de Grenoble.
- Cyr, P ; Germain, Cl. (2001) : *Les stratégies d'apprentissage*. Collection Outils. Didactique des langues étrangères. Clé International. Paris.
- Dabène, L: *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement du français*. Collection F. Références. Hachette. Paris.
- De Carlo, M : *L'interculturel*. Clé International. Collection : Didactique des langues étrangères. Paris.
- Demongin, F; Dumont, P. (1999) : *Cinéma et chanson : pour enseigner le français autrement*. CRDP Midi Pyrénées.
- De la Garanderie, A (1984) : *Les profils pédagogiques*. Le Centurion. Paris.

- Develay, M : *Peut-on former les enseignants ?* ESF éditeurs. Collection : Pédagogies. Paris.
- Duda, R et Riley, P (1990) : *Learning styles*. Nancy, Presses Universitaires de Nancy.
- Dufeu, B (1996) : *Les approches non-conventionnelles*. Collection F. Références. Hachette. Paris.
- Evano, C (2000) : *La gestion mentale*. Nathan. Paris.
- Gadenne, J.E; Sotivakis, B. (2003) : *J'enseigne avec l'internet en français-lettres*. CRDP de Bretagne.
- Gaonac'h, D. (1987) : *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Hatier. Paris. (Coll. LAL).
- Godard, E, Liria, P, Mistichelli, M et Sigé, J.P. (2006) : *Les clés du nouveau DELF. Niveau A1*. Presses Universitaires de Grenoble.
- Godard, E, Liria, P, Mistichelli, M et Sigé, J.P. (2006) : *Les clés du nouveau DELF. Niveau A2*. Presses Universitaires de Grenoble.
- Godard, E, Liria, P, Mistichelli, M et Sigé, J.P. (2006) : *Les clés du nouveau DELF. Niveau B1*. Presses Universitaires de Grenoble.
- Godard, E, Liria, P, Mistichelli, M et Sigé, J.P. (2006) : *Les clés du nouveau DELF. Niveau B2*. Presses Universitaires de Grenoble.
- Gajo, L; Matthey, M; Moore, D; Serra, C. (2005) : *Un parcours au contact des langues*. Paris. Didier-Hatier.
- Germain, C. (1993) : *Évolution de l'enseignement des langues : 5 000 ans d'histoire*. Clé International. Paris.
- Germain, C ; Seguin, H (2001) : *Le point sur la grammaire*. Collection Outils. Didactique des Langues Étrangères. Clé International. Paris.
- Guyot-Clément, C; Penfornis, J.L; Le Fort, P. (2003) : *Les 500 sites Internet*. Paris. Belin.
- Holec, H. (1989) : Implications de l'apprentissage autodirigé, dans : *Autonomie et enseignement / apprentissage des langues étrangères*. Didier-Hatier. pp.115-119.
- Holec, H. (1992) : *Apprendre à apprendre et apprentissage auto-dirigé*, n° spécial, *Recherches et Applications*. Revue *Le français dans le monde*.
- Intravaia, P. (2003) : *Formation des professeurs de langue en phonétique corrective. Le système verbo-tonal*. Bruxelles. Ed. du CIPA.
- Kramsch, C. (1984) : *Interaction et discours dans la classe de langue*. Hatier. Paris. (Coll. LAL).
- Lamailloux, P ; Arnaud, M.H ; Jeannard, R. (1993) : *Fabriquer des exercices de français*. Hachetteéducation. Paris.
- Lepineux, R et Soleilhac, N (1998) : *La programmation neuro-linguistique*. Nathan. Paris.
- Lussier, D. (1992) : *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. Hachette. Paris.
- Moirand, S. (1982) : *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Hachette. Paris.
- Moirand, S. (1995) : *Enseigner l'oral en interaction*. Hachette. Paris.
- Mucchielli, R : *Méthodes actives dans la pédagogie des adultes*. ESF éditeurs. Collection : Formation permanente.
- Perdue, C. (1980) : *L'analyse des erreurs : un bilan pratique*. Dans : *Langages* n° 57.

Poisson-Quinton, S ; Mimran, R ; Malhéo-Le Coadic, M. (2002) : *Grammaire expliquée du français*. Clé International. Paris.

Porquier, R; Py, B. (2005) : *Apprentissage d'une langue étrangère : contextes et discours*. Didier-Hatier.(collection LAL)

Porcher, L. (2004) : *Le français langue étrangère : émergence et enseignement d'une discipline*. Hachette, Paris.

Puren, C. (1988) : *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. Clé International. Nathan. Paris.

Renard, R. (1992) : *Variations sur la problématique SGAV. Essais de didactique des langues*. Didier Érudition. C.I.P.A., Mons.

Richterich, R. (1985) : *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage*. Hachette. Paris.

Roesch, R, et Rolle-Harold, R. (2006) : *Cinq sur cinq. Évaluation à la compréhension orale au niveau B2*. Presses Universitaires de Grenoble.

Roulet, E. (1980) : *Langue maternelle et langues secondes : vers une pédagogie intégrée*. Hatier. Paris. (Coll. LAL).

Salins, G.D (de) (1992) : *Une introduction à l'ethnographie de la communication pour la formation à l'enseignement du FLE*. Didier. Paris.

Schiffler, L. (1984) : *Pour un enseignement interactif des langues étrangères*. Hatier. Paris. (Coll. LAL).

Tagliante, C (1994) : *La classe de langue*. Clé International. Paris.

Tomassone, R. (2005) : *rands repères culturels pour une langue : le français*. Hachette. Paris.

Trankiem, B (1997) : *Stress, attention, action*. Nathan. Paris.

Trocmé-Fabre, H (1992) : *Le savoir-apprendre*. Paris, Se Former +

Vanoye, F ; Mouchoa, J ; Sarrazar, J.P. (1981) *Pratiques de l'oral*. Coll. U. Paris

Veltcheff, C ; Hilton, S. (2005) : *L'évaluation en FLE*. Collection F nouvelle formule. Hachette. Paris.

Vicher, A. (2002) : *Grammaire progressive du français pour adolescents*. Niveau débutants et intermédiaires. Clé International. Paris.

Vigner, G. (2001) : *E-nseigner le français comme langue étrangère*. Collection Outils. Didactique des Langues Étrangères. Clé International. Paris.

Vigner, G (2005) : *La grammaire en FLE*. Collection F nouvelle formule. Hachette. Paris.

Williams, M; Burden, R. (1999): *Psicología para profesores de idiomas*. Cambridge.

Zarate, G. (1993) : *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, Collection. Essais, Crédif-Didier.

Revues :

Le Français dans le Monde, revue et numéros spéciaux : "Recherches et Applications" ; Études de linguistique appliquée ; Langue Française ; Pratiques; Mélanges; Les cahiers du CIEP (Didier-Hatier); La revue internationale d'éducation- Sèvres (Didier-Hatier)

Collections :

Collection "LAL", Hatier, Didier; "Essais" , "Didactique du Français", "Fenêtres sur cours". Didier.